

Inhalt

Contents

Speicher und Kräne	6	Warehouses and Cranes	10
Das alte und das neue Rathaus	6	The Old and the New City Hall	10
Geschichte der Hansestadt Stade	7	History of the Hanseatic city of Stade	11
Ausschluss aus der Hanse	7	Exclusion from the Hanse	11
Die Schwedenzeit	8	The Swedish period	11
Die Preußen kommen	8	The Prussians arrive	11
Industrielle Revolution und Luftkrieg	8	Industrial revolution and the aerial war	12
Seit 2009 wieder Hansestadt	9	Since 2009 again Hanseatic City	12
Die Bruderschaften und das Hansemahl	9	The fraternities and the Hansemahl	12
Alt und neu – zwei Häfen	14	Old and new – two ports	14
Bruderschaften mit Labskaus	15	Fraternities with Labskaus	15
Heimische Geschichte im Schwedenspeicher erleben	16	Experience local history in Schwedenspeicher	17
Alter Hansehafen ohne Schiffe	18	Old Hansehafen without boats	19
Die Elbe lockt	22	The Elbe beckons	23
An Schwinge und Elbstrand	24	On the Schwinge and Elbe beach	24
Kleine Hafencity bei Nacht	26	Small HafenCity at night	27
Wasserwege in die Stadt	30	Waterways in the city	31
Koje und Kino nebeneinander	32	Bed and cinema side by side	32
Stapelrecht von 1259	32	Storage law of 1259	33
Vom Holzhafen zum Burggraben	35	From timber port to moat	35
Reif für die Insel	37	Ready for the islands	37
Obst und Maritimes im Alten Land	43	Fruit and the maritime in the Alte Land	43
Drei Meilen fruchtbares Marschland	44	Three miles of fertile marshland	44
Obsternte mit Tradition	47	Fruit harvest with tradition	47
Altländer Äpfel und Kähne	48	Altländer apples and boats	48
Ausbau zur Festung	51	Expansion to the fortress	51
Die Preußen kommen und Stades Vorstadt wächst	52	The Prussians come and Stade's suburb grows	52
Enge Gassen	54	Narrow alleys	54
Zwei Kirchen, zwei Siedlungen	55	Zwei Kirchen, zwei Siedlungen	55
Auf den Spuren Arp Schnitgers	58	In the footsteps of Arp Schnitger	58
Winterzeit	60	Wintertime	60
Weißer Weihnacht	64	White Christmas	65
Relikte	67	Relicts	67
Fackeln und Tannen	68	Torches and fir trees	68
Auf ein gutes Neues Jahr	72	To a Happy New Year	72
Opernball ohne Opernhaus	76	Opera ball without an opera house	76
Zwischen Ladekran und Hudebrücke	78	Between crane and Hude bridge	79
Rund um den Seehafen	82	Around the marina	82
Das Valley und der Flugzeugbau	84	The valley and the aircraft	84
In ganz neuem Licht	86	In a whole new light	86
Ein besonderer Platz am Wasser – schon zur Wikingerzeit	94	A special place at the waterfront – as far back as the Viking age	94